

CSSCI 来源期刊
中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊


QK1732303



FOREIGN
LANGUAGES
RESEARCH

外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



4

2017

编辑委员会

主任:王文明

副主任:于亚东 李建波

委员:(按姓名笔划排序)

方成 方杰 王波
许汉成 何树 李战子
李德俊 杨波 杨淑华

特约编委(按姓名笔划排序)

王宁(清华大学)
王东风(中山大学)
王守仁(南京大学)
王克非(北京外国语大学)
王初明(广东外语外贸大学)
许钧(南京大学)
仲伟合(广东外语外贸大学)
辛斌(南京师范大学)
束定芳(上海外国语大学)
沈家煊(中国社会科学院语言研究所)
杨永林(清华大学)
赵一凡(中国社会科学院外文所)
胡壮麟(北京大学)
徐盛桓(河南大学)
黄国文(华南农业大学)
蒋洪新(湖南师范大学)
熊学亮(复旦大学)
潘文国(华东师范大学)

本期编辑

潘艳艳 吴婷

封面设计

朱赢椿
(书籍装帧设计专家)

目次

现代语言学研究

- 英汉学术语篇元话语对比中的平行语料库建设问题研究 蔡基刚(1)
- 乔姆斯基语言学的数学基础 石毓智(5)
- 关于感官知觉域的认知联觉研究——以香水评论为例 程瑾涛 刘世生(10)
- 中美企业话语情感倾向多维评价测量与对比分析 王立非 部寒(16)
- 汉语双及物构式和动词关联度的实证研究 王红卫(22)
- 英语动词替代的概念转移机制 李维滨 王军(27)
- 英汉教育隐喻的文化认知研究 陶玫(31)

外语教学研究

- “双一流”建设背景下非外语专业研究生英语需求现状调查及分析——以江苏13所高校为例 赵雪琴 肖飞 韩媛媛(36)
- 抓住转型机遇 创新特色发展——关于独立院校外语专业转型发展的几点思考 梁洁(45)
- 自主学习与动机调控策略研究 华维芬 冷娜(49)
- 不同类型同伴互评对大学生英语写作的影响实证研究 曾永红 梁玥(53)
- 英语学习者与本族语者议论文词块的结构与功能特征——基于语料库的对比研究 胡元江 石海漫 季萍(58)
- 基于TEM4口试语料库的交际策略研究 孙杰 金琳(63)

翻译学研究

- 基于语料库的翻译与中国形象研究:内涵与意义 胡开宝 李鑫(70)
- 失色的非个人化叙事:小说中的不定代词 one 之汉译研究 王林(76)
- 论汉诗音韵美共识效度与翻译策略 刘萍 包通法(83)
- 模糊语言学视角下的词典翻译 冯克江(89)

外国文学研究

- 论保罗·奥斯特《玻璃城》中经验的毁灭与追寻 王星明 杨金才(94)
- 梁实秋与《英国文学史》的写作 郭英剑 张珂(98)
- 基列国使女的主体建构——《使女的故事》精神—政治解读 刘辉(104)
- 《鲁宾逊漂流记》的流散特征 曾艳(108)
- 军旅歌译(封四)
- 本期英文摘要 (112)

FOREIGN LANGUAGES RESEARCH
(Bimonthly)
Number 4, August 2017 (Serial No 164)

Contents

- Contrastive Studies on the Use of Metadiscourse in Chinese and English Research Articles from
the Perspective of Parallel Corpora CAI Jigang (1)
- The Mathematical Foundation of Chomskyan Linguistics SHI Yuzhi(5)
- On Cognitive Synesthesia in Sensory Perceptions: A Case Study of Perfume Reviews
..... CHENG Jintao & LIU Shisheng(10)
- Measuring and Comparing Textual Sentiment in Chinese and US Corporate Annual Reports
..... WANG Lifei & BU Han(16)
- An Empirical Study of Strength of Attraction Between Chinese Ditransitive Construction and Verbs
..... WANG Hongwei(22)
- Conceptual Transfer Mechanism in English Verbal Substitution LI Weibin & WANG Jun(27)
- Educational Metaphor Between Chinese and English: Cultural Cognitive Perspectives TAO Mei(31)
- A Survey on the Current Situation of College English Teaching for Non-English Major Graduates Against the
Backdrop of “Double World-classes” Construction ZHAO Xueqin, XIAO Fei & HAN Yuanyuan(36)
- Grasping the Transformation Opportunity and Creating the Characteristic Development—Some Thoughts About
the Transformation and Development of the Foreign Language Departments in Independent Colleges
..... LIANG Jie(45)
- An Investigation into Learner Autonomy and Motivational Regulation Strategies HUA Weifen & LENG Na(49)
- Effects of Different Modes of Peer Response on Chinese University Students’ EFL Writing: An Empirical Study
..... ZENG Yonghong & LIANG Yue(53)
- A Corpus-Based Structural and Functional Analysis of Lexical Bundles in Argumentative Essays
by English Learners and Native Speakers HU Yuanjiang, SHI Haiman & JI Ping(58)
- A Corpus-Based Study of Communication Strategies in TEM4 Oral Test SUN Jie & JIN lin(63)
- Corpus-Based Study of Translation and China’s Image: Connotations and Implications ... HU Kaibao & LI Xin(70)
- Paed Impersonal Narration: A Study in the Chinese Translation of the Indefinite Pronoun “One” in Fiction
..... WANG Lin(76)
- On Consensual Validity of Chinese Poetry Rhythm Beauty and Its Translation Strategy
..... LIU Ping & BAO Tongfa(83)
- Dictionary Translation from the Perspective of Fuzziness of Language FENG Kejiang(89)
- Destruction and Pursuit of Experience in Paul Auster’s *City of Glass* WANG Mingxing & YANG Jincai (94)
- Liang Shih-chiu and His Writing of *A History of English Literature* GUO Yingjian & ZHANG Ke(98)
- Subject Construction of the Handmaid in Gilead : A Psycho-Political Analysis of *The Handmaid’s Tale*
..... LIU Hui(104)
- The Traits of Diaspora Literature in *Robinson Crusoe* ZENG Yang(108)

小白杨

梁上泉

一棵呀小白杨，
长在哨所旁。
根儿深，干儿壮，
守望着北疆。
微风吹，吹得绿叶沙沙响罗喂，
太阳照得绿叶闪银光。
小白杨，小白杨，
它长我也长，
同我一起守边防。

当初呀离家乡，告别杨树庄。
妈妈送树苗，对我轻轻讲。
带着它，亲人嘱托记心上罗喂，
栽下它，就当故乡在身旁。
小白杨，小白杨，
也穿绿军装，
同我一起守边防。

小白杨，小白杨，
同我一起守边防，
一起守边防。

Little White Poplar

By Liang Shangquan(梁上泉)

Trans. Li Zhengshuan(李正栓) & Zhao Xiaoman(赵晓曼)

One little white poplar
Grows by the post,
Root deep, trunk strong,
Guarding the north frontier.
The breeze blows and green leaves rustle;
The sun shines on the leaves to flash silver light.
Little white poplar, little white poplar,
He and I both grow.
We guard the frontier together.

When I left my hometown and fared Poplar Village well,
Mum gave the tree saplings and told me gently:
Take them to remind you of relatives' words;
Plant them to feel hometown is near.
Little white poplar, little white poplar,
Also wears green uniform.
We guard the frontier together.

Little white poplar, little white poplar,
We guard the frontier together.
We guard the frontier together.



外语研究

(双月刊)

2017年第4期

2017年8月15日出版

主管单位 中央军委 政治工作局
训练管理部

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李建波

主办单位 中国人民 国际关系学院
解放军

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址: 南京 国际关系学院《外语研究》编辑部

网址: <http://nwjy.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279

邮编: 210039

E-mail: waiyuyanjiu@163.com

每册定价: 10.00元

电话: (025)80838413 80838685